

Horizonte erweitern

China Newsletter

Aktuelles aus den Bereichen Recht, Steuern und Wirtschaft aus China

Ausgabe: November 2015 · www.roedl.de/www.roedl.com

本期内容：

- > 中国新的转让定价法规即将出炉！
- > 中国税收协定优惠待遇申请流程更改：是管理变宽松还是增加了更多风险？
- > 国家税务总局发布《中华人民共和国环境保护税法》（征求意见稿）
- > 关于进一步扩大小型微利企业所得税优惠政策范围的通知
- > 新《食品安全法》
- > 最近出台的重要税务法规回顾

Lesen Sie in dieser Ausgabe:

- > Chinas neue Regelung zum Verrechnungspreis ist unterwegs!
- > Veränderung bei Beantragungsverfahren der Abkommensvorteile in China: Gelockerte Verwaltung oder neue bevorstehende Risiken?
- > Die chinesische Steuerverwaltung veröffentlicht den Steuerordnungsentwurf zum Umweltschutz für öffentliche Kommentare
- > Weiterer Steueranreiz für kleine- und mittlere Unternehmen (KMU) in China
- > Das neue Food Safety Law
- > Highlights der wichtigen kürzlich erlassenen Steuergesetze und -vorschriften

中国新的转让定价法规即将出炉!

2015年9月17日,中国国家税务总局(“国税总局”)公布了新的转让定价规定征求意见稿。新的转让定价规定主要体现了国税总局对经合组织的税基侵蚀和利润转移行动计划的回应以及中国对跨国集团间转让定价方面的一些具体意见。

转让定价规定征求意见稿中将可能对纳税人产生影响的主要变化如下:

- 明确转让定价同期资料新要求,主要包括:主体文档、本地文档、特殊事项文档和分国别报告;
- 重申国税总局以往对于无形资产以及集团内部关联劳务观点,包括地域性特殊优势;
- 引入新的转让定价方法,如评估无形资产所适用的“价值贡献分配法”以及股权转让所适用的“资产评估法”;
- 要求“后续账务调整”,即税务局做出的相关转让定价调整金额应当由跨境关联方支付返还。若在规定期限内未返还,则该调整将被视为利润分配,从而征收相关的源泉扣缴税;
- 明确转让定价调整不仅限于企业所得税,纳税人应当同时申报因为转让定价调整产生的其他税金;
- 提供更多有关“受控外国公司”的管理方针,包括“可归属利润”的判断标准,并对“基于合理商务需求的利润留存”给予免税。

Chinas neue Regelung zum Verrechnungspreis ist unterwegs!

Am 17. September 2015 hat die chinesische Steuerverwaltung („SAT“) die neu entworfene Regelung zum Verrechnungspreis („VP“) für öffentliche Stellungnahmen erlassen. Die neue VP-Regelung bezieht sich auf das Feedback der SAT zu den Aktionsplänen zur Base Erosion and Profit Shifting („BEPS“) von der OECD, die die meisten Ergebnisse von BEPS und einige chinesische spezifische VP-Ansichten innerhalb von multinationalen Konzernen enthalten.

Die Hauptänderungen des Entwurfs können wie folgt zusammengefasst werden:

- Festlegung neuer Anforderungen an die VP-Dokumentation, die aus folgenden Teilen bestehen sollte: Stammdatei, Lokale Datei, Sonderdatei und länderspezifischer Report;
- Betonung der bisherigen Rechtsauffassung der SAT zur Behandlung von immateriellem Vermögen und konzerninternen Dienstleistungen einschließlich der Berücksichtigung des spezifischen Standortvorteils Chinas;
- Einführung neuer VP-Methoden: Die „Wertbeitrag-Zuordnungsmethode“ für die Bewertung immateriellen Vermögens und die „Vermögens-Bewertungsmethode“ für Anteilsbewertung;
- Anforderung an Folgeanpassungen sind in der Buchhaltung vorzunehmen. Dies bedeutet u.a., dass die entsprechenden von der Steuerbehörde ermittelten verdeckten Gewinnausschüttungen aufgrund falscher Verrechnungspreise von den ausländisch verbundenen Parteien zurückgezahlt werden müssen. Werden sie nicht innerhalb von der vorgeschriebenen Frist zurückgezahlt, sind die Anpassungen als Gewinnausschüttung an die Gesellschafter anzusehen und die entsprechenden Quellensteuern zu erheben;
- Klarstellung, dass die VP-Anpassungen nicht auf die Körperschaftsteuer beschränkt sind und dass der Steuerzahler gleichzeitig verpflichtet ist, andere Steuerformen zu zahlen, soweit sich solche durch die VP Anpassungen ergeben;
- Bereitstellung mehrerer Leitlinien zur Beurteilung von ausländisch kontrollierten chinesischen Unternehmen, einschließlich der Bewertungskriterien für „zurechenbare Gewinne“ und der Behandlung von Steuerbefreiung für „unausgeschüttete Gewinne mit vernünftigen Geschäftsanforderungen“.

Rödl & Partner 也对该转让定价规定草案向国家税务总局提交了相关意见，内容主要如下：

- 降低对本地文档中关于中国公司所参与的供应链中所有关联方最新审计报告信息披露的要求，使该信息在仅限于针对大型跨国集团需要填写的分国别报告信息中进行披露，从而与 OECD 建议一致；
- 明确在准备集团内部服务费的特殊事项文档时是否对费用金额有门槛标准；
- 限制税局仅在当纳税人不合作时，在转让定价审计中使用“秘密数据库”；
- 明确“账务后续调整”是否也适用于“转让定价自行调整”并提供更多实际支付过程中详细的外汇流程指南；
- 明确转让定价调整中相应产生的其他相应税金的减少是否可退（如关税）；以及
- 将对无形资产价值产生贡献的功能与 OECD 指南中列明的功能相统一，以避免双重征税。如契约型研发、市场信息收集、量产实施以及一般的质量控制等活动应当更多地被视作应得到合理补偿的常规功能，而非参与剩余利润的分配。

> 我们的观点

我们预计，新的转让定价规定将于今年年末定稿，并于明年 1 月 1 日起生效。随着新转让定价规定的实施，纳税人的关联交易将面临税务局更严厉的审核。同时由于同期资料要求披露更多信息，纳税人履行转让定价合规义务的负担也将大大增加。一旦转让定价规定的定稿发布，我们将告知您。最新信息在此期间，跨国集团应当开始在参考其母公司在国基于 BEPS 项目对其转让定价法规进行的修正来考虑如何应对中国转让定价的新要求。

Rödl & Partner hat Anmerkungen zu dem Entwurf der VP-Verordnung an die SAT vorgelegt, die im Wesentlichen folgendes beinhaltet:

- Erleichterung der Informationspflicht der lokalen Datei bezüglich den zuletzt geprüften Abschlüssen von allen verbundenen Parteien in der gesamten Wertschöpfungskette, in der sich das chinesische Unternehmen beteiligt. Begrenzung dieser Informationsoffenlegung auf den länderspezifischen Bericht, wie er von der OECD empfohlen wird und nur von großen multinationalen Konzernen erfüllt werden muss;
- Klärung, ob die Erstellung der Sonderdatei für konzerninterne Servicegebühren eine bestimmte Volumenschwelle hat;
- Beschränkung der Verwendung von „Geheimdatenbank“ in einer VP-Prüfung, wenn Steuerzahler nicht kooperieren;
- Klarstellung, ob die „Folgeanpassungen in der Buchhaltung“ auch für „Selbst-VP-Anpassungen“ gelten, und wie die Devisenkontrollen in solchen Fällen zu handhaben sind.
- Auch muss geklärt werden, ob beispielsweise Zölle zurückerstattet werden können, wenn eine Überzahlung von Zöllen durch eine entsprechende VP-Anpassungen entsteht.; und
- Vereinheitlichen der Aktivitäten, die zum IP-Beitrag führen und mit den OECD-Leitlinien übereinstimmen, um eine mögliche Doppelbesteuerung zu vermeiden. Tätigkeiten wie vertraglich festgelegte F&E, Sammeln von Marktinformationen, Inbetriebnahme von Massenproduktionen oder allgemeine Qualitätskontrollen sollten eher als Routinefunktionen für Ausgleichszahlung herangezogen werden, statt als Beitrag zur Restgewinnverteilung.

> Unser Standpunkt

Die neue VP-Regelung wird voraussichtlich bis zum Ende dieses Jahres abgeschlossen sein und ab dem 1. Januar 2016 in Kraft treten. Mit Umsetzung der neuen VP-Verordnung werden die Steuerpflichtigen in China einer strengeren Kontrolle der Steuerbehörde unterzogen werden. Zudem wird die VP-Einhaltungsbelastung deutlich erhöht da viele Informationen seitens der Steuerpflichtigen Unternehmen offengelegt werden müssen. Wir werden Sie in Bezug auf die Änderungen der abgeschlossenen VP-Regelung auf dem Laufenden

halten. Zwischenzeitlich können sich multinationale Konzerne Gedanken darüber machen, wie sie auf Chinas neue VP-Anforderungen reagieren sollten und welche Auswirkungen die weltweite Umsetzung des BEPS-Programms auf ihre eigene Muttergesellschaft haben wird.

中国税收协定优惠待遇申请流程更改：是管理变宽松还是增加了更多风险？

8月27日，中国税务机关发布了中国税收协定优惠待遇申请流程的更改。自2015年11月1日起，税收协定优惠待遇申请将由以往的提前审批流程改为新的自行申报流程。非居民纳税人仅需填写申报表中的必要信息并提供关键资料如税收居民身份证明及相关合同、发票、董事会决议，即可享受相关税收协定优惠待遇，而不需要再等待中国税务机关的进一步审核和批准。

然而，这真的是中国税务机关宽松税收协定优惠待遇管理的一个信号吗？实际上，审核制度仍然存在，且中国税务机关有权要求提交更多信息资料。当发现税收协定优惠申请是基于错误的申报或避税安排时，税务机关有权进行调整。另外，相比以往的申请表，现行申请表中所需披露的信息大大增加，其中包括非居民企业依据中国税务局对“滥用税收协定”评判标准而进行的详细内部评估以及确认。一旦在中国税务局在后期的审核阶段发现申请表中出现任何虚假信息，将会被认定为在中国有避税行为，并将处以税务罚款，最高可达应交税金的5倍。

Veränderung bei Beantragungsverfahren der Abkommensvorteile in China: Gelockerte Verwaltung oder neue bevorstehende Risiken?

Am 27. August 2015 haben die chinesischen Steuerbehörden die Änderung des Beantragungsverfahrens für Abkommensvorteile bekanntgegeben. Anstelle eines Genehmigungsverfahrens gilt ab dem 1. November 2015 die antragsmäßige Anmeldepflicht für Abkommensvorteile. Solange Nicht-Steueransässige alle erforderlichen Informationen im Antragsformular ausfüllen und die wichtigen Dokumente wie Steueransässigkeitsbescheinigung und alle relevanten Vereinbarungen/Rechnungen/Vorstandsbeschlüsse vorlegen, können sie die entsprechenden Vorteile genießen, ohne auf weitere Prüfung und Genehmigung der chinesischen Steuerbehörde zu warten.

Ist es wirklich ein Zeichen der chinesischen Steuerbehörden zur Lockerung der Verwaltung auf Beantragung der Abkommensvorteile? Tatsächlich besteht noch das Überprüfungsverfahren und die chinesischen Steuerbehörden sind dazu berechtigt, weitere Informationen einzufordern und steuerliche Berichtigungen vorzunehmen, wenn der Antrag fehlerhaft eingereicht wurde oder auf Steuervermeidung abzielt. Darüber hinaus haben sich die Anforderungen im neuen Antragsformular im Vergleich zum alten deutlich erhöht. Dazu gehört nun auch eine detaillierte interne Beurteilung und Bestätigung der relevanten Fakten, die von der chinesischen Steuerbehörde angewendet werden um einen „Missbrauch der Abkommensvorteile“ zu bestimmen. Jede falsche Information im Antragsformular wird als Indiz zur Steuervermeidung in China betrachtet. Die Steuerstrafzahlung für dieses Fehlverhalten kann bis zu einem 5-fachen der unterbezahlten Steuerschuld betragen.

国家税务总局发布《中华人民共和国环境保护税法》 (征求意见稿)

2015年6月10日, 国税总局发布《中华人民共和国环境保护税法》并征求公开意见。

在中华人民共和国领域以及管辖的其他海域, 直接向环境排放应税污染物的所有企业、事业单位和其他生产经营者为环境保护税的纳税人, 应当按本法规定缴纳环境保护税。本法所称应税污染物有五类, 分别为大气污染物、水污染物、固体废物、噪音污染(包括建筑施工噪声和工业噪声)以及其他污染物。对于大气污染物以及水污染物, 按照污染当量数从大到小排序, 重金属污染物按前5项征收环境保护税; 其他污染物按照前3项征收环境保护税。农业生产(不包括规模化养殖)、公共交通、城镇污水处理厂、城镇生活垃圾处理场排放的应税污染物免征环境保护税。

环境保护税应纳税额应当为污染当量数乘以具体适用税额, 基本与现有排污费标准持平。超过国家或者地方规定的污染物排放标准的部分, 参考国家或者地方规定的污染物排放标准, 将按照当地适用税额标准减半或2倍或3倍计征环境保护税。

此外, 逃避缴纳环境保护税将导致比现有排污费征收系统下更高的税务罚款。

该环境保护税法预计将在2016年以后但不迟于2018年正式颁布。环境保护税正式实施后, 排污费将予以废除。

Die chinesische Steuerverwaltung veröffentlicht den Steuerverordnungsentwurf zum Umweltschutz für öffentliche Kommentare

Am 10. Juni 2015 veröffentlichte die chinesische Steuerverwaltung den Steuerverordnungsentwurf zum Umweltschutz („Environment Protection Tax - EPT“) für öffentliche Kommentare.

Gemäß der Verordnung unterliegen alle Unternehmen, staatliche Institutionen und sonstige Unternehmen der EPT, wenn sie direkt zu versteuernde Schadstoffe innerhalb Chinas und in umliegende Seegebiete einleiten. Die zu versteuernden Schadstoffe sind in fünf Kategorien festgelegt: Luft- und Wasserschadstoffe, Feststoffabfall, Lärm (inkl. Bau- und Industrielärm) und sonstige Schadstoffe. Für Luft- und Wasserschadstoffe ist die EPT auf die Top-5 der Schwermetallschadstoffe oder die Top-3 anderer Schadstoffe bei jeder Freilassung zu erheben. Ausnahmen gibt es nur für die Schadstoffe, die aus landwirtschaftlicher Produktion, öffentlichen Verkehrsmitteln und Behandlungswerken von städtischen Abwasser und Haushaltsabfall verursacht werden.

Die Berechnung des EPT basiert auf dem Volumen der eingeleiteten Schadstoffe multipliziert mit dem dazugehörigen Steuersatz, der grundsätzlich das Äquivalent zum aktuellen Standard der Schadstoffabgabegebühr („Pollutant Discharge Fee - PDF“) ist. Anders als die PDF kann die EPT durch den Vergleich der Konzentration und des Gesamtvolumens der eingeleiteten Schadstoffe mit den vorgeschriebenen Standards oder Quoten entweder um die Hälfte reduziert oder um das 2- bis 3-fache angehoben werden.

Kommt es zu einem Zahlungsausfall bei der Abgabe der EPT, so kann dies zu einer Strafsteuer führen, die vergleichsweise höher liegt als die Strafsumme, die aktuell unter dem PDF-System auferlegt wird.

Die EPT-Verordnung wird frühestens im nächsten Jahr, aber noch vor 2018 in Kraft treten. Mit der offiziellen Umsetzung der EPT wird die PDF abgeschafft.

关于进一步扩大小型微利企业所得税优惠政策范围的通知

2015年8月19日，中国政府发布了一则关于进一步扩大小型微利企业（“小微企业”）所得税优惠政策范围的通知，包括如下内容：

- 自2015年10月1日起，所有小微企业可以享受其所得减按50%计入应纳税所得额且按20%的税率缴纳企业所得税。
- 月销售额低于3万元的小微企业可享受增值税、营业税减免的政策将延长实施至2017年12月31日。

在中国，小微企业指满足以下所有标准的企业：

- 生产型企业年度平均资产总值低于3000万元，其他企业低于1000万元；
- 生产型企业年度平均从业人员人数低于100人，其他企业低于80人；
- 年度应纳税所得额低于30万元。

因此，如果您的中国公司符合以上标准，请不要忘记享受以上税务优惠。

新《食品安全法》

近几年在中国发生的食品丑闻屡见不鲜：从销售变质肉到回收使用地沟油，从挂羊头卖鼠肉狐狸肉到婴儿奶粉中被发现三聚氰胺，而这些仅仅是过去数宗大丑闻中的一部分而已。这一切摧毁了许多中国人对于中国食品安全的信任。

Weiterer Steueranreiz für kleine- und mittlere Unternehmen (KMU) in China

Am 19. August 2015 hat die chinesische Regierung einen weiteren Steueranreiz für (KMU) kleine und mittlere Unternehmen bekanntgegeben:

- Zusätzlich zu dem begünstigten Körperschaftsteuersatz von 20% können ab dem 1. Oktober 2015 die Einnahmen aller kleinen Unternehmen nur zu 50% in die steuerliche Bemessungsgrundlage einbezogen werden.
- Die Richtlinie bezüglich der Befreiungen von der Mehrwertsteuer und der Business Tax im jeweiligen Monat für KMUs mit einem monatlichen Umsatz von weniger als 30.000 RMB, ist um weitere zwei Jahre bis zum 31. Dezember 2017 verlängert worden.

Von KMU's in China wird gesprochen, wenn die Unternehmen folgende Kriterien erfüllen:

- Jährlicher durchschnittlicher Anlagewert von weniger als 30 Millionen RMB für Produktionsunternehmen oder weniger als 10 Millionen RMB für andere Unternehmen;
- Jährliche durchschnittliche Mitarbeiterzahl von weniger als 100 für Produktionsunternehmen und weniger als 80 Mitarbeiter für andere Unternehmen; und
- Jährliches steuerpflichtiges Einkommen von weniger als 300.000 RMB;

Bitte denken Sie daran, die gewährten Steuervergünstigungen in Anspruch zu nehmen, sofern Ihr chinesisches Unternehmen die obengenannten Kriterien erfüllt.

Das neue Food Safety Law

Die Liste der Lebensmittelskandale in China in der jüngsten Vergangenheit ist lang: In Umlauf gebrachtes Gammelfleisch, aus Abfällen aufbereitetes Speiseöl, Verkauf von Ratten- und Fuchsfleisch etikettiert als Lammfleisch und mit Melmine belastetes Babymilchpulver sind nur einige Beispiele für

在这样的背景下，中国人民代表大会常务委员会发布了《食品安全法》修订稿，修订后的《食品安全法》自2015年10月1日起施行。经过此次修改，《食品安全法》的条款数从104条增加到了154条。修改的重点主要分为以下三类：

> 更严格的规定以保证健康食品

修订后的《食品安全法》强化了对敏感领域特殊食品的监管，譬如婴幼儿食品、医学用途食品。其中，尤其加强了对生产婴幼儿奶粉方面的要求。根据修订后的《食品安全法》，婴幼儿配方食品生产企业应当将婴幼儿配方乳粉的产品配方向相关食品药品监督管理部门注册，并且应当提交配方研发报告和其他表明配方安全性的材料。此外，生产商应当定期对生产质量管理体系进行自查，并向食品药品监督管理部门提交自查报告。对于婴幼儿配方食品成品的检查要求也被进一步提高，根据修订后的《食品安全法》，生产企业应当对出厂的婴幼儿配方食品实施逐批检验。

此外，需要注意的是，如被污染的食品进入市场，所有产品生产商或销售商应准备一套食品安全事故处理计划。虽然2009年版的《食品安全法》中已有该要求，但如今倘若企业无该等计划，则新的《食品安全法》赋予了监督管理部门给予行政处罚的权力。

> 在网络食品销售方面提高消费者权利

由于通过网络食品交易第三方平台销售食品量的增加，新的《食品安全法》新增了相关规定，以加强消费者在面对该等平台经营商时的权利。根据修订后的《食品安全法》，经消费者要求，该等平台经营方向消费者提供入网食品经营者的名称与有效联系方式。如网络食品交易第三方平台经营方不能提供该等信息的，则消费者有权要求网络食品交易第三方平台经营者就消费者购买食品发生的损失进行赔偿。此外，网络食品交易第三方

Lebensmittelskandale in China, die das Vertrauen der Bevölkerung in Lebensmittelsicherheit nachhaltig beeinträchtigt haben.

Vor dem Hintergrund dieser Situation hat der Ständige Ausschuss des chinesischen Volkskongresses das 2009 in Kraft getretene Food Safety Law im Rahmen einer Gesetzesänderung umfassend überarbeitet. Das neue Gesetz wurde dabei in weiten Teilen ergänzt und enthält nunmehr 154 Artikel statt bisher 104 Artikel. Die wichtigsten Neuerungen der am 01. Oktober 2015 in Kraft getretenen Gesetzesänderung lassen sich im Wesentlichen in drei Kategorien zusammenfassen:

> Striktere Regulierung von „Health Food“

Lebensmittel aus sensiblen Bereichen wie beispielsweise Gesundheits- oder Baby-Nahrung unterliegen dem neuen Gesetz nach strengeren Regelungen. In diesem Zusammenhang wurden auch die Anforderungen bezüglich der Herstellung von Milchpulver als Babynahrung wesentlich verschärft. So ist für die Herstellung erforderlich, dass die spezifische Produktformel inklusive dazugehöriger Entwicklungsreports bei der Food and Drug Administration registriert werden. Ferner sind Hersteller zur verstärkten Durchführung interner Qualitätskontrollen sowie Weiterleitung der Ergebnisse an die zuständigen Behörden verpflichtet. Es gelten zudem verschärfte Regelungen hinsichtlich der Endkontrolle von Milchpulverprodukten.

Ferner ist zu beachten, dass sämtliche Hersteller oder Händler von Lebensmitteln Notfallpläne für den Fall des Vertriebs verunreinigter oder gesundheitsschädlicher Lebensmittel vorhalten müssen. Diese Anforderung wurde zwar bereits 2009 mit Inkrafttreten des Food Safety Law eingeführt, allerdings sieht der neue Entwurf nunmehr Sanktionsmöglichkeiten für den Fall des Fehlens derartiger Pläne vor.

> Stärkung der Verbraucherrechte beim Online Lebensmittelhandel

Im Zuge der Zunahme des Lebensmittelhandels über Internetplattformen sieht das neue Food Safety Law die Stärkung von Verbraucherrechten gegenüber Internetplattformbetreibern vor. So haben Verbraucher einen Anspruch gegenüber den Plattformbetreibern auf Nennung der Kontaktdaten der jeweiligen Lebensmittelhändler. Können diese Daten nicht zur Verfügung gestellt werden, sind Verbraucher berechtigt, ihren Schaden im

平台经营者应根据新法对入网食品经营者进行实名登记并审查其许可证。如平台经营方不履行该等登记或者未采取审查措施，则平台经营者与入网食品经营者应承担连带责任。

> 提高行政处罚力度

对于违反食品安全相关法律规定的个人、企业、给予支持的第三方以及行政机关责任人员，新《食品安全法》包括了一系列的修订条款，这些条款大大提高了对于这些对象的处罚力度。

针对违反食品安全相关法规的人员与企业，新《食品安全法》除了继续保留罚金、吊销许可证以及没收产品等处罚外，还新增了 15 日以下短期拘留的处罚。如今对上述直接负责的主管人员和其他直接责任人员可以处以拘留。另外，在此次改革中，最高罚金金额从以前的货值金额 10 倍上升到了 30 倍。

修订后的《食品安全法》亦扩大了处罚的适用范围，非直接参与违反食品安全法规行为但提供了场地、协助的第三方（如出租方）亦应受到处罚。如该等第三方明知从事上述违法行为，仍为其提供生产经营场所或者其他条件的，则行政部门有权没收该第三方的违法所得并处以罚款。此外，对于因违法行为而产生的损失，该等第三方应承担连带责任。

关于因不符合食品安全标准而权益受到侵害的消费者，修订后的《食品安全法》亦赋予了这些消费者更高的惩罚性赔偿金。根据新法，该等惩罚性赔偿可以是产品价款的十倍，也可以是消费者实际损失的三倍。

最后，修订后的《食品安全法》加强了对当地政府责任人员的处罚力度，例如，未调查食品安全违法

Zusammenhang mit den online erworbenen Lebensmitteln gegenüber dem Internetplattformbetreiber geltend zu machen. Darüber hinaus sind Betreiber von Online-Handelsplattformen verpflichtet, die Daten bzw. Lizenzen von Lebensmittelhändlern zu überprüfen. Wird dies unterlassen oder schreiten Plattformbetreiber bei Bekanntwerden von Missbrauch nicht ein, so haften sie u. U. gesamtschuldnerisch mit dem jeweiligen Lebensmittelhändler, d. h. können neben diesem von Verbrauchern auf Schadensersatz in Anspruch genommen werden.

> Verschärfung behördlicher Sanktionsmöglichkeiten

Das neue Food Safety Law enthält ferner eine Vielzahl von Verschärfungen der behördlichen Sanktionsmöglichkeiten sowohl gegenüber aktiv verstoßenden Personen, als auch unterstützenden Dritten sowie Behördenvertretern.

Hinsichtlich der Sanktionen von Personen/Unternehmen, die gegen lebensmittelrechtliche Vorschriften verstoßen, enthält das neue Gesetz neben den bisherigen Sanktionsmöglichkeiten wie Strafzahlungen, Entzug erforderlicher Lizenzen, Beschlagnahme von Produkten oder Schließungsanordnungen nunmehr auch die Möglichkeit der Verhängung einer bis zu fünfzehntägigen Kurzhaft. Diese richtet sich sowohl gegen die konkret an Verstößen beteiligten Personen als auch gegen das verantwortliche Management. Darüber hinaus wurden auch die Höchstgrenzen für Geldstrafen angehoben vom 10-fachen des Warenwertes auf nunmehr den bis zu 30-fachen Betrag.

Eine weitere Neuerung betrifft die Sanktionierung von indirekt an bestimmten Lebensmittelverstößen beteiligten Personen wie beispielsweise Grundstücksvermietern. Wissen diese Personen von den rechtswidrigen Praktiken, so können die Behörden eine hierfür erhaltene Vergütung beschlagnahmen sowie Geldstrafen verhängen. Darüber hinaus besteht eine gesamtschuldnerische Haftung, d. h. die unterstützenden Personen haften zusammen mit den rechtswidrig handelnden Personen für entstandene Schäden.

Verbrauchern wurde zudem das Recht eingeräumt, bei Schädigung durch Lebensmittelprodukte einen erhöhten Strafschadensersatz von Herstellern sowie mitwissenden Herstellern zu verlangen. Die Höhe eines solchen Strafschadensersatzes beträgt nunmehr entweder das Zehnfache des Produktpreises oder das Dreifache des tatsächlichen Schadens.

Letztlich wurden auch die Sanktionsmöglichkeiten gegen Bedienstete der Lokalbehörden verschärft, u. a. in Fällen, in denen Verstöße nicht verfolgt oder Maßnahmen bei

行为，或者未能妥善处理食品安全事故。一些当地行政部门经常优先考虑经济发展而忽略环境问题或对消费者的保护，这方面的修订显然意在改善当地行政机关执法力度这一重要问题。

Lebensmittelunfällen unterlassen werden. Diese Neuerungen dürfte insbesondere auf häufig mangelnde Rechtsdurchsetzung durch die Lokalbehörden abzielen, deren Fokus oftmals primär auf der wirtschaftlichen Entwicklung liegt und umwelt- sowie Verbraucherschutzrechtliche Regelungen vernachlässigt.

最近出台重要税务法规回顾

Highlights der wichtigen kürzlich erlassenen Steuergesetze und –vorschriften

> 取消 62 项行政审批事项

> 62 Artikel für die behördliche Genehmigung annulliert

2015 年 10 月 11 日，为了大力推进行政审批制度改革，国务院就关于取消实施行政审批事项发布公告（国发[2015]57 号），明确了 62 项项目名称，审批部门及设定依据。该 62 项行政审批事项原则上将在 2015 年底前全部取消。

Anlässlich der Reformförderung des administrativen Genehmigungssystems, veröffentlichte der Staatsrat am 11. Oktober 2015 eine Ankündigung zur Annullierung der administrativen Bewilligung (Guo Fa [2015] Nr.57), in dem 62 Artikel, zuständige Abteilungen und relevante Regelungen genannt sind. Alle 62 administrativen Genehmigungen sollen vor Ende des Jahres 2015 aufgehoben werden.

> “三证合一” 登记制度改革

> Neuordnung des Anmeldungssystems bezüglich der Konsolidierung von drei Zertifikaten in ein Zertifikat

为了优化纳税服务，营造良好的税收工作环境，税务部门就落实“三证合一”登记制度改革于 2015 年 9 月 10 日发布“税总函[2015]482 号”，并自 2015 年 10 月 1 日起在全国全面推行“三证合一、一照一码”登记改革。

Um die steuerlichen Rahmenbedingungen und eine Optimierung der Steuerdienstleistungen zu schaffen, veröffentlichte die Steuerbehörde am 10. September 2015 die Richtlinie „Shui Zong Han [2015] Nr. 482. Sie beinhaltet die Zusammenlegung von drei Zertifikaten zu einem Zertifikat, wie es das Registrierungssystem vorsieht. Die „Drei-in-Eins-Lizenz und die Einzellizenz mit nur einem Code“ wurde bereits zum 1. Oktober 2015 auf nationaler Ebene implementiert.

> 引入负面清单：中国市场向“优秀”企业开放

国务院于 10 月 19 日发布负面清单来规范进入中国市场的海外投资。负面清单明确了被禁止以及受限的投资行业及领域。除负面清单上列示的行业及领域，企业的投资将不受限且无须冗长的审批流程。新的指导方针将结合社会征信系统。较差的系统评级将直接影响企业在中国的投资规划，土地使用，公开招标和贷款。

> Einführung von Negativlisten: Offene Märkte für „gute“ Unternehmen nun in ganz China

Der Staatsrat hat am 19. Oktober neue Negativlisten zur Regulierung des Marktzugangs für internationale Investoren veröffentlicht. Diese sollen festlegen, in welchen Branchen Investitionen verboten oder nur eingeschränkt möglich sind. In allen anderen Sektoren können Unternehmen dann uneingeschränkt und ohne langwierige Genehmigungsprozesse tätig werden. Die neue Leitlinie verweist im Zusammenhang auf das „System für gesellschaftliche Bonität“. Unternehmen mit einer schlechteren Bonitätsbewertung werden mit erheblichen Einschränkungen bei Investitionen, Landnutzung, öffentlichen Ausschreibungen und Krediten rechnen müssen.

Ansprechpartner unseres Steuerteams

Vivian Yao
Partnerin
Steuerberaterin (China)
E-Mail: vivian.yao@roedl.pro

Ansprechpartner in Deutschland

Dr. Thilo Ketterer
Partner
Wirtschaftsprüfer
E-Mail: thilo.ketterer@roedl.com

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Shanghai/Guangzhou

Sebastian Wiendieck
Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: sebastian.wiendieck@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Hong Kong

Florian von Ortenberg
Partner, Rechtsanwalt,
Registered Foreign Lawyer (HK)
E-Mail: florian.vonOrtenberg@roedl.pro

Unsere Offices in China

Shanghai Office
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai
schanghai@roedl.pro
Tel: +86 21 6163 5200
Fax: +86 21 6163 5310

Beijing Office
Suite 2200 Sunflower Tower
37 Maizidian Street
Chaoyang District, Beijing
peking@roedl.pro
Tel: +86 10 8573 1300
Fax: +86 10 8573 1399

Guangzhou Office
45/F, Metro Plaza
No. 183 Tian He North Road
Guangzhou
kanton@roedl.pro
Tel: +86 20 2264 6388
Fax: +86 20 2264 6390

Sonderberater für internationale Besteuerung

Dr. Hans R. Weggenmann
Geschäftsführender Partner
Steuerberater
E-Mail: hans.weggenmann@roedl.de

Ansprechpartner in Deutschland

Mathias Müller
Associate Partner
Steuerberater, MBA, CPA
E-Mail: mathias.mueller@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Beijing

Dr. Martin Seybold
Associate Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: martin.seybold@roedl.pro

Horizonte erweitern

„Das kontinuierliche Interesse für Neues ist wichtig, damit wir Herausforderungen bestmöglich meistern können. Mit Neugierde und einer innovativen Sichtweise kreieren wir zukunftsweisende Lösungen.“

Rödl & Partner

„Der Bau der Menschentürme verlangt von jedem Mitwirkenden, wieder und wieder Neues zu wagen. So gelingt es uns, gemeinsam über uns hinauszuwachsen.“

Castellers de Barcelona



„Jeder Einzelne zählt“ – bei den Castellers und bei uns.

Menschentürme symbolisieren in einzigartiger Weise die Unternehmenskultur von Rödl & Partner. Sie verkörpern unsere Philosophie von Zusammenhalt, Gleichgewicht, Mut und Mannschaftsgeist. Sie veranschaulichen das Wachstum aus eigener Kraft, das Rödl & Partner zu dem gemacht hat, was es heute ist.

„Força, Equilibri, Valor i Seny“ (Kraft, Balance, Mut und Verstand) ist der katalanische Wahlspruch aller Castellers und beschreibt deren Grundwerte sehr pointiert. Das gefällt uns und entspricht unserer Mentalität. Deshalb ist Rödl & Partner eine Kooperation mit Repräsentanten dieser langen Tradition der Menschentürme, den Castellers de Barcelona, im Mai 2011 eingegangen. Der Verein aus Barcelona verkörpert neben vielen anderen dieses immaterielle Kulturerbe

Impressum: Ausgabe November 2015

Herausgeber: **Rödl & Partner China**
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai

Verantwortlich für den Inhalt:
Vivian Yao – vivian.yao@roedl.pro

Layout/Satz: Elisa Guo – elisa.guo@roedl.pro

Dieser Newsletter ist ein unverbindliches Informationsangebot und dient allgemeinen Informationszwecken. Es handelt sich dabei weder um eine rechtliche, steuerrechtliche oder betriebs-wirtschaftliche Beratung, noch kann es eine individuelle Beratung ersetzen. Bei der Erstellung des Newsletters und der darin enthaltenen Informationen ist Rödl & Partner stets um größtmögliche Sorgfalt bemüht, jedoch haftet Rödl & Partner nicht für die Richtigkeit, Aktualität und Vollständigkeit der Informationen. Die enthaltenen Informationen sind nicht auf einen speziellen Sachverhalt einer Einzelperson oder einer juristischen Person bezogen, daher sollte im konkreten Einzelfall stets fachlicher Rat eingeholt werden. Rödl & Partner übernimmt keine Verantwortung für Entscheidungen, die der Leser aufgrund dieses Newsletters trifft. Unsere Ansprechpartner stehen gerne für Sie zur Verfügung.

Der gesamte Inhalt des Newsletters und der fachlichen Informationen im Internet ist geistiges Eigentum von Rödl & Partner und steht unter Urheberrechtsschutz. Nutzer dürfen den Inhalt des Newsletters nur für den eigenen Bedarf laden, ausdrucken oder kopieren. Jegliche Veränderungen, Vervielfältigung, Verbreitung oder öffentliche Wiedergabe des Inhalts oder von Teilen hiervon, egal ob on- oder offline, bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung von Rödl & Partner.